



**RETHINK. REINVENT.**

The University of Johannesburg Department of Linguistics  
and  
the South African Translator's Institute (SATI)  
invite you to a workshop on

### **TERMINOLOGY OF SOUTH AFRICAN CIVIL PROCEDURE IN ENGLISH AND AFRIKAANS**

In this seminar, we will consider the terminology of South African civil procedure in English and Afrikaans. Civil procedure is a particularly appropriate topic for translators and interpreters who have not studied law because the average person has no knowledge of it whatsoever (whereas most of us have at least some experience with other areas of law, such as contract law, family law, property law, etc.). It is also appropriate because the wonderful new bilingual South African legal dictionary (Legal Terminology: Criminal Law, Procedure and Evidence) is limited to the criminal arena and therefore does not cover the terminology of civil procedure. We will examine civil procedure from a linguistic perspective, looking at synonyms, antonyms and collocations, and will discuss the two types of proceedings in South African civil procedure: action proceedings and application proceedings. We will also talk about various tools that can help the legal translator.

**SPEAKER: THOMAS WEST**

**DATE: 18 February 2016**

**TIME: 14:00 – 17:00**

**VENUE:**

Conference Venue C, Madibeng Building,  
Auckland Park Campus, University of Johannesburg

**PLEASE RSVP TO STEFANIE DOSE ON OR BEFORE 11 FEBRUARY 2016**

Note: There is no charge for this workshop.

About the Speaker:

Thomas West is an American lawyer, translator, lexicographer and language lover who is particularly fond of Afrikaans. He has an undergraduate degree in French and a graduate degree in German and is accredited by the American Translators Association for translation from French, German, Spanish and Dutch to English. From 2001 to 2003 he also served as President of that organization. Following his legal studies at the University of Virginia (J.D., 1990), he was admitted to the bar in 1990. Since 1995 he has worked as a legal translator.

He is the author of a bilingual (Spanish-English) legal dictionary and has held seminars on legal translation in the US, Europe and Latin America. This is his first visit to South Africa, and he is very excited about it.